Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta/ Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam

HR Biciklom oko Prigorja

Kružna staza koja prolazi kroz zanimljive dijelove okolice Križevaca i Kalničkog Prigorja. Staza je zahtjevna i u cijeloj svojoj duljini preporučljiva za bicikliste u formi. Za sve ostale, postoji nekoliko alternativnih pravaca povratka. Neke od atrakcija na njenom putu koje se izdvajaju su vuglenice u Osijeku Vojakovačkom, planina Kalnik i Stari grad, Obreške kleti te jezero Ravenska Kapela.

HU BOP – Kerékpárral Prigorje körül

Körös /Križevci/ és Kálnik hegység környékének érdekes részén áthaladó körút. A pálya igényes, és egész hosszában ajánlott a formában lévő kerékpárosok számára. A többiek számára számos alternatív visszatérési útvonal létezik. Az úton található látnivalók közül kiemelhetők, az Osijek Vojakovački-ban lévő szénégető kemencék, a Kálnik-hegység és az Óváros, az Obreške kleti valamint a Ravenska Kapela tó.

EN BOP – By bicycle around Prigorje

A circular trail that passes through interesting part of Križevci and Kalnik Prigorje. The trail is demanding and because of its length it is recommend for bicyclists who are in shape. For everyone else, there are several alternative directions for the return. Some of the attractions on this trail are the charcoal kiln in Osijek Vojakovački, the mountain of Kalnik and the Kalnik Old Town, Obreške kleti and Lake Ravenska Kapela.

DE BOP – Mit dem Fahrrad rund um das Prigorje

Ein Rundweg, der durch interessante Landstriche in der Umgebung Križevcis und des Kalniker Prigorje führt. Die Route ist anspruchsvoll und in ihrer ganzen Länge für trainierte Radfahrer zu empfehlen. Für alle anderen bestehen mehrere alternative Rückwege. Zu den erwähnenswerten Sehenswürdigkeiten am Weg gehören die Verkohlungsöfen in Osijek Vojakovački, das Gebirge Kalnik und die alte Burg Stari Grad, die Winzerhütten Obreške Kleti und der See Ravenska Kapela.

IT BOP – In bici per i pendii del Kalnik

È l'itinerario circolare che attraversa interessanti territori nei dintorni della città di Križevci e dei pendii del monte Kalnik. Si tratta di una ciclovia impegnativa che, per essere percorsa in tutta la sua lunghezza, richiede un'ottima forma. Per tutti gli altri, invece, ci sono alcune vie alternative per ritornare al punto di partenza. Tra le attrazioni disseminate lungo l'itinerario, spiccano le carbonaie di Osijek Vojakovački, il monte Kalnik e i ruderi dello Stari grad, le casupole dei vignaioli in località Obreške kleti e il lago di Ravenska Kapela.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata

HR Jezerska staza – Čabraji

Staza prolazi drvoredima Gornjeg grada te nakon manjeg uspona u Ivancu Križevačkom skreće desno prema mjestu Čabraji. Nekoliko stotina metara prije jezera nalazi se Seoski turizam „Rakić" koje vikendom i po najavi nudi bogatu ponudu domaćih jela. Jezero Čabraji prostire se na oko osam hektara čime je pravi magnet za turiste željne mira, ribolova i dugih šetnji u netaknutoj prirodi. Šuma tik uz jezero garantira intimnost i osamu.

HU Tó-menti út – Čabraji

A kerékpárút bal irányban követi a BOP nyomvonalát és annak minden szépségét a Vratna-i vízforrásig, ahol folytatódik a Kaméšnica-patak mentén Dedine-ig. Dedinben balra kanyarodik Zibrinovac és Sveta Helena felé, amely előtt két kisebb emelkedője van. A Sveta Helenától a kerékpárút követi a főutat, a város temető oldalán lévő Križevci bejáratáig.

EN Lake Trail – Čabraji

The trail passes through the tree-lined Upper Town and after a short climb to Ivanec Križevački turns right toward Čabraji. Several hundred meters before the lake is Rakić Village Tourism, which on weekends and by reservation offers a rich selection of homemade dishes. Lake Čabraji stretches over eight hectares and is a real magnet for tourists looking for peace, fishing and long walks in pristine nature. The forest right next to the lake guarantees intimacy and seclusion.

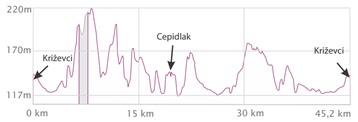
DE Seeradweg – Čabraji

Der Weg führt durch die Alleen der Oberstadt und biegt nach einem kurzen Anstieg in Ivanec Križevački nach rechts zum Ort Čabraji ab. Einige Hundert Meter vor dem See liegt der Urlaubsbauernhof „Rakić", der am Wochenende und auf Voranmeldung ein reiches Angebot an hausgemachten Speisen anbietet. Der See Čabraji erstreckt sich über etwa acht Hektar und ist ein wahrer Magnet für Touristen, die sich nach Ruhe, Angeln und langen Spaziergängen in der unberührten Natur sehnen. Der Wald direkt am See garantiert Privatsphäre und Einsamkeit.

IT Itinerario del lago - Čabraji

Questa ciclovia supera i filari alberati della Città alta (Gornji grad) e, dopo una salita non troppo ripida, in prossimità di Ivanec Križevački svolta a destra verso il paesino di Čabraji. A qualche centinaio di metri dal lago c'è l'agriturismo a conduzione familiare "Rakić" che, durante il fine settimana o su prenotazione, offre un ricco menù di piatti tipici. Il lago di Čabraji si protende per una superficie di circa otto ettari, il che ne fa una vera e propria calamita per i turisti desiderosi di un po' di pace appassionati di pesca e di belle passeggiate in mezzo alla natura incontaminata. Il bosco ad un passo dal lago garantisce un po' d'intimità a chi preferisce starsene in disparte.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta/ Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam



HR Cepidlak

Staza kreće prema jugu prema naselju Đurđic. Prolazi kroz nekoliko brežuljaka te dolazi do Cepidlaka u kojem se nalazi Izletište-restoran „Novak" gdje čete moći uživati u pogledu na tri jezera, zaigrati nogomet ili pak kušati tradicionalna jela.

HU Cepidlak

A kerékpárút dél felé indul Đurđic településtől felé. Több dombon halad át, és Cepidlaka-hoz vezet, ahol a „Novák" nevű kirándulóhely és étterem található, ott élvezheti a három tavak látványát, fogjhat, vagy hagyományos ételeket kóstolhat.

EN Cepidlak

The trail heads to the south and the settlement of Đurđic. It passes several hills and comes to Cepidlak and the resort-restaurant Novak, where you can enjoy the view of three lakes, play football or sample the traditional meals.

DE Cepidlak

Der Weg führt nach Süden zur Ortschaft Đurđić. Er durchquert einige Hügel und erreicht dann Cepidlak, wo sich das Ausflugsrestaurant „Novak" befindet. Dort können Sie den Ausblick auf die drei Seen genießen, Fußball spielen oder auch die traditionellen Gerichte probieren.

IT Cepidlak

L'itinerario muove verso sud, in direzione della frazione di Đurđic. Superate alcune collinette, si giunge a Cepidlak e al ristorante "Novak", amena località per gite ideale per godere della vista su tre laghi, per fare due tiri al pallone e per gustare i piatti della tradizione locale.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata

HR Gornja Rijeka

Putem prema Gornjoj Rijeci pogledajte veliko uskršnje jaje u selu Popovec dok vas u Gornjoj Rijeci čeka crkva i dvorac u kojem je živjela prva hrvatska primadona Sidonija Rubido-Erdody. Povratak je preko sela Kolarec koje je nakon požara 1938. projektirano kao malo moderno selo te kao takvo ima rijetku vrijednost jer predstavlja jedinstven primjer total-dizajna ruralnog naselja na području Hrvatske.

HU Gornja Rijeka

Gornja Rijekához vezető úton tekintse meg Popovec faluban a nagy húsvéti tojást, a Gornja Rijekában várja magát a templom és a kastély, amelyben élt az első horvát opera-énekesnő, Sidonija Rubido-Erdódy. A visszatérő út Kolarec falun keresztül vezet, amely a 1938-as tűzvész után egy kis modern tervezésű falu lett, és mint ilyen, ritka értékkel bír, mivel egy vidéki falu „ totál- dizájn" egyedülálló példája Horvátországban.

EN Gornja Rijeka

On the road toward Gornja Rijeka look at the large Easter egg in the village of Popovec, while waiting for you in Gornja Rijeka is that church and the palace of the first Croatian primadonna, Sidonija Rubido-Erdody. The return is through the village of Kolarec, which after a fire in 1938 was designed as a small, modern village, and as such, has rare value because it is a unique example of total-design of a rural settlement in this area of Croatia.

DE Gornja Rijeka

Schauen Sie sich auf dem Weg nach Gornja Rijeka das große Osterei im Dorf Popovec an, bevor Sie in Gornja Rijeka eine Kirche und das Palais erwarten, in dem die erste kroatische Primadonna Sidonija Rubido Erdódy gelebt hat. Der Rückweg führt über das Dorf Kolarec, das nach einem Brand im Jahre 1938 als kleines modernes Dorf geplant wurde und als solches Seltenheitswert hat, denn es ist das einzige Beispiel einer vollständig geplanten ländlichen Siedlung in Kroatien.

IT Gornja Rijeka

Lungo la strada che porta a Gornja Rijeka soffermatevi ad ammirare il grande uovo pasquale nel paesino di Popovec, mentre a Gornja Rijeka vi attendono una bella chiesa e un castello che fu la dimora della prima "primadonna" della scena lirica croata, Sidonija Rubido-Erdody. La via del ritorno passa per il paesino di Kolarec che, dopo l'incendio del 1938, è stato completamente riprogettato e ricostruito, esempio unico di completa riprogettazione di un villaggio rurale in terra di Croazia.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta/ Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam

HR Kalnik i Obreške kleti

Uz početak šume isprekidane pješačkim stazama, tik do ostataka povijesću prebogatoga Staroga grada, smjestio se planinarski dom do kojeg vodi ova staza, a uglavnom cestom potkalničkim krajem. Legenda kaže da su Belu IV. od navale Tatara spasili hrabri seljani, otjeravši pohlepne pljačkaše Šljivama! Nakon junačkog podviga svi su dobili plemičke titule, a u narodu su ostali upamćeni kao Šljivari. Današnji se putnici tamo ne skrivaju od Tatara nego od gradske buke i stresa pa u miru i tišini odmore dušu.

HU Kalnik és Obreške kleti

A gyalogutakkal metszett erdő elején, közvetlen a gazdag történelmi múlttal rendelkező Ó*vár maradványainál, egy menedékház helyezkedik ahova ez a kerékpárút vezet, nagyrészt a Kálnik lejtőjén lévő közúton át. A legenda szerint a bátor falusiak mentették meg IV. Béla királyt a tatárjás idején, szilvával megdobálva elüzték a rabló bandát! Ez a hősiesség miatt mindegyik nemes címet kaptak, és ezek a népben „szilvások"-ként maradtak emlékben. A mai utazók nem menekülnek a Tatarát elől, hanem a város zajától és a stressztől, hogy a békében és a csendben pihentessék lelküket.

EN Kalnik and Obreške Kleti

Next to the beginning of a forest dotted with footpaths, and the remnants of the history of the Old Town, is a trail that leads to a mountain lodge and the main road of region of under Kalnik Mountain. Legend says that the brave villagers saved Bela IV from a Tatar invasion, chasing away the greedy plunderers with plums! After this heroic act, they all received noble titles and were remembered as Šljivari. Today, travelers do not have to hide from the Tatars, but they can calm their souls in peace and quiet away from the noise and stress of the city.

DE Kalnik und die Winzerhütten Obreške Kleti

Am Rand des Waldes, der von Wanderwegen durchzogen ist, hat sich gleich neben der Ruine der historisch bedeutenden Festung Stari Grad die Berghütte angesiedelt, zu der diese Route, überwiegend auf der Straße durch die Region unterhalb des Kalnik, führt. Eine Legende besagt, dass die tapferen Einwohner dieser Gegend Bela IV. vor den Einfällen der Tataren retteten, indem sie die gierigen Eindringlinge mit Pflaumen vertrieben! Nach dieser Heldentat erhielten alle Adelstitel, sind aber in der Volkserinnerung noch immer als die „Pflaumenbauern" bekannt. Die heutigen Touristen müssen sich nicht mehr vor den Tataren verstecken, sondern vor dem Lärm und dem Stress der Stadt. Hier können sie ihrer Seele Ruhe und Stille gönnen.

IT Kalnik e Obreške kleti

Il rifugio di montagna, che è la meta di quest'itinerario che abbraccia quasi tutte le strade dell'area pedemontana, si trova ai margini di un bosco attraversato da mille sentieri, ad un passo dai ruderi dello Stari grad, un castello grondante di storia e leggende accovacciato sulla sommità del Kalnik. Tra le leggende legate allo Stari grad, si racconta che il re Bela IV, asserragliato nel castello assediato dai Tatari, fu salvato dalla coraggiosa gente del contado che riuscì a cacciare gli assedianti prendendoli di mira niente meno che con le prugne! Forti dell'eroica impresa, tutti i contadini del feudo, che nella memoria collettiva sono ricordati come "Šljivari" da Šljiva (prugna), furono insigniti di titoli nobiliari. Oggi i turisti e i gitanti, lassù, non cercano rifugio dai Tatari, ma dal caos e dallo stress della città, per riposare l'anima immersi nella pace e nel silenzio del luogo.

HR Međugradske vezne rute

Dvije rute nazvane Biloogorska (43 km) i Kalnička (41 km) povezuju Križevce i Koprivnicu zanimljivim krajolicima Bilogore, odnosno obroncima Kalnika. Obje rute izbjegavaju državnu cestu te su time i nešto duže od najkraćeg puta između dva grada. Zauzvrat pružaju prekrasnu prirodu i nešto mirniji promet. Obje vode prema Eurovelo 13 međunarodnoj biciklističkoj ruti. Vezne rute Križevci – Vrbovec te Križevci – Marija bistrica poveznica su sa Zagrebačkom županijom.

HU Intercity útvonalak

Kőröst és Kaproncát két útvonal, a Bilogorai (43 km) és a Kálniki (41 km) köti össze Bilogora érdekes tájján, illetve Kalnik lejtőin keresztül. Mindkét útvonal elkerüli az forgalmi főutakat, és ezért kissé hosszabbak, mint a két város közötti legrövidebb főút. Viszont gyönyörű természetet és valamivel csendesebb forgalmat kínálnak. Mindkettő az 13-as Eurovelo nemzetközi kerékpárúthoz vezet. A Križevci - Vrbovec és Križevci - Marija bistrica csatlakozási utvonalak Zágrábi megyéhez vezetnek.

EN Intercity Connecting Route

Two routes, Bilogora (43 km) and Kalnik (41 km), link Križevci and Koprivnica with the interesting landscapers of Bilogora and the slopes of Kalnik. Both routes avoid the state roads, although they are slightly longer than the shortest road between the two cities. On the other hand, they offer beautiful nature and less traffic. Both routes lead to the Eurovelo 13 international bicycling route. The connecting routes Križevci – Vrbovec and Križevci – Marija Bistrica are linked with the County of Zagreb.

DE Verbindungsrouten zwischen den Städten

Die Bilogora-Route (43 km) und die Kalniker Route (41 km) verlaufen zwischen Križevci und Koprivnica durch die interessanten Landschaften der Bilogora bzw. entlang der Hänge des Kalnik. Beide Routen meiden die Staatsstraße und sind deswegen etwas länger als der kürzeste Weg zwischen den zwei Städten. Dafür bieten sie jedoch wunderschöne Natur und etwas weniger Verkehr. Beide führen zur internationalen Fahrradroute EuroVelo 13. Die Verbindungsrouten Križevci – Vrbovec und Križevci – Marija Bistrica bilden eine Verbindung zur Gespanschaft Zagreb.

IT Itinerari di collegamento interurbano

Due itinerari chiamati Bilogorska (43 km) e Kalnička (41 km) collegano Križevci e Koprivnica con gli interessanti paesaggi della Bilogora e con i contrafforti del Kalnik. Entrambi evitano la strada statale, risultando un po' più lunghi della strada più breve tra le due città. Di contro, offrono le meraviglie della natura circostante e condizioni di traffico più tranquille. Entrambi conducono verso la ciclovia internazionale Eurovelo 13. Gli itinerari di collegamento Križevci – Vrbovec e Križevci – Marija bistrica fanno da trait d'union con la Regione (o Contea) zagabrese.

Turistička zajednica Grada Križevaca
Trg J.J. Strossmayera 5,
48260 Križevci
info@tz-krizevci.hr
www.tz-krizevci.hr

Hungary-Croatia
Cross-border Cooperation Programme

A cross-border region where rivers connect, not divide

Ova karta je izrađena u okviru projekta "Cyclo-Net" (broj projekta: HUHR/1601/2.1.1/0011), sufinanciranog od strane Europske unije kroz Interreg V-A Program suradnje Mađarska-Hrvatska 2014.-2020. Sadržaj karte je isključiva odgovornost glavnog korisnika Grada Križevaca i ni u kojem se slučaju ne može smatrati da nužno odražava stavove Europske unije i/ili Upravljačkog tijela.

Ezt a térképet a Cyclo-Net projekt keretében készült (projektszáma: HUHR / 1601 / 2.1.1 / 0011), amelyet az Európai Unió az Interreg V-A Magyarország-Horvátország Együttműködési Program 2014-2020 keretében társfinanszírozott. A térkép tartalmáért a Körös /Križevci/ város fő felhasználó kizárólagos felelőssége, és semmiképpen sem tekinthető, hogy az Európai Unió és/vagy az Irányító Hatóság álláspontjait tükrözi.

This map has been produced as part of the project "Cyclo-Net" (Project ID: HUHR/1601/2.1.1/0011) with the financial assistance of the European Union through the Interreg V-A Hungary-Croatia Co-operation Programme 2014-2020. The content of the map is the sole responsibility of the Lead Beneficiary City of Križevci and under no circumstances should be regarded as reflecting the position of the European Union and/or the Managing Authority.

Diese Karte wurde im Rahmen des Projekts „Cyclo-Net" (Projekt-Nr. HUHR/1601/2.1.1/0011) mit finanzieller Unterstützung der Europäischen Union durch das Kooperationsprogramm Interreg V-A Ungarn-Kroatien 2014-2020 erstellt. Der Inhalt der Karte ist alleinige Verantwortung des federführenden Begünstigten, der Stadt Križevci, und kann unter keinen Umständen als Wiedergabe der Position der Europäischen Union und/oder der durchführenden Behörde betrachtet werden.

Questa carta è stata realizzata nell'ambito del progetto "Cyclo-Net" (progetto n.: HUHR/1601/2.1.1/0011), cofinanziato da parte dell'Unione europea attraverso il programma Interreg V-A di cooperazione tra Ungheria e Croazia 2014-2020. Del contenuto della carta risponde esclusivamente il principale beneficiario, ossia la Città di Križevci, e in nessun caso potrà ritenersi che essa rifletta le posizioni dell'Unione europea e/o dell'Autorità di gestione.

Izdavač/ Kiadó/ Publisher/ Herausgeber/ Editore: Grad Križevci, **Tekstovi/ Szövegi/ Texts/ Texte/ Testi:** Grad Križevci, **Prijevodi/ Fordítás/ Translations/ Übersetzungen/ Traduzione:** SPES centar za poduke i prevođilaštvo d.o.o., **Fotografije/ Fotók/ Photos/ Fotos/ Fotografie:** Grad Križevci, **Grafički dizajn/ A tájékoztató füzet grafika/ Graphic design/ Grafikdesign/ Grafica:** Poslovno savjetovanje, Mak usluge, **Tisak/ Munkái/ Printing/ Druck/ Stampa:** Stegatisak

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata

HR Jezerska staza - Ravenska Kapela

Nakon uspona kod Gornjih vina, staza se spušta u Guščerovec i nastavlja dolinom do Svetog Petra Orehovca gdje se spaja sa stazom BOP i ide do Kapele Ravenske. Pokraj jezera je malo poznato okupljalište lovaca i ribolovaca. Prateći potok Črnec, staza dalje vodi do Velikog Ravena gdje kraj crkve sv. Ladislava skreće prema Malom Ravenu da bi se kružno vratila u grad.

HU Tó-menti út - Ravenska Kapela

A Gornja vina emelkedő után a kerékpárút halad lefelé Guščerovecbe és a völgyben folytatódik Sveti Petar Orehovac felé, ahol csatlakozik a BOP nyomvonalra és a Ravenska Kapela tóhoz vezet. A tó közelében egy kevésbe ismert vadászok és halászok gyülekezési hely lelhető. A Črnec-patakok követve a kerékpárút Velika Ravena felé vezet, ahol a Szent László templomnál Mala Ravena felé kanyarodik, és egy kört ívelve visszatér a városba.

EN Lake Trail - Ravenska Kapela

After a climb up to Gornje Vine, the trail descends at Guščerovec and continues through the valley to Sveti Petar Orehovec, where it joins the BOP trail to Kapela Ravenska. Near the lake is a little known gathering place for hunters and fishermen. Following Črnec Creek, the trail continues to Veliki Raven, where you will turn left at the Church of St. Ladislav toward Mali Raven to return to the city.

DE Seeradweg - Ravenska Kapela

Nach einem Anstieg bei Gornje Vine führt die Route bergab nach Guščerovec und weiter durch die Ebene bis nach Sveti Petar Orehovec, wo sie mit dem Radweg BOP zusammenläuft und nach Kapela Ravenska weiterführt. Am See gibt es einen wenig bekannten Treffpunkt für Jäger und Angler. Entlang dem Fluss Črnec führt der Weg weiter nach Veliki Raven, wo er bei der Kirche des hl. Ladislaus nach Mali Raven abbiegt und am Ende wieder in die Stadt zurückkehrt.

IT Itinerario del lago - Ravenska Kapela

Dopo la salita presso Gornja vina, il percorso degrada verso Guščerovec. Poi prosegue, attraversando la vallata, fino a Sveti Petar Orehovec, dove si unisce all'itinerario BOP e prosegue fino a Ravenska Kapela. Accanto al lago c'è uno dei posti più amati dai cacciatori e dai pescatori dell'area. Seguendo il corso del ruscello Črnec, il circuito continua fino a Veliki Raven dove, accanto alla chiesa di S. Ladislao, svolta verso Mali Raven e fa ritorno in città.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta/ Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam

HR Kamešnica

U lijevom smjeru staza prati stazu BOP i sve njene ljepote skroz do vodocrpilišta u Vratnu gdje nastavlja dolinom potoka Kamešnice sve do Dedine. U Dedini skreće lijevo prema Žibrinovcu i Svetoj Heleni pred kojima su dva manja uspona. Iz Svete Helene, staza prati glavnu cestu do ulaza u Križevce od strane gradskog groblja.

HU Kamešnica

A kerékpárút bal irányban követi a BOP nyomvonalát és annak minden szépségét a Vratna-i vízforrásig, ahol folytatódik a Kamešnica-patak mentén Dedine-ig. Dedinben balra kanyarodik Zibrinovac és Sveta Helena felé, amely előtt két kisebb emelkedője van. A Sveta Helenától a kerékpárút követi a főutat, a város temető oldalán lévő Križevci bejáratáig.

EN Kamešnica

Heading left, the trails follows the BOP trail and all of its beauty to the water plant in Vratno, where it continues along the valley of the Kamešnica Creek to Dedina. There it turns left toward Žibrinovac and Sveta Helena before which a two small inclines. From Sveta Helena the trail follows the main road to the entrance to Križevci from the direction of the municipal cemetery.

DE Kamešnica

Nach links folgt der Weg dem Radweg BOP auf seinem ganzen schönen Verlauf bis zur Wasserentnahmestelle in Vratno, wo er durch das Tal der Kamešnica bis nach Dedina weiterführt. In Dedina geht es nach links in Richtung Žibrinovac und Sveta Helena, vor denen zwei kleinere Steigungen liegen. Von Sveta Helena aus führt der Weg auf der Hauptstraße entlang, bis Sie am städtischen Friedhof wieder nach Križevci hineinkommen.

IT Kamešnica

A sinistra, la ciclovia segue l'itinerario BOP e tutte le sue bellezze attraverso l'impianto di approvvigionamento idrico di Vratno, dove prosegue per la valle del ruscello Kamešnica giù fino a Dedina. Qui svolta a sinistra verso Žibrinovec e Sveta Helena, prima di arrivare ai quali ci sono due salite non troppo ripide. Da Sveta Helena l'itinerario segue lo snodarsi della strada principale fino alle porte di Križevci, in prossimità del cimitero comunale.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta / Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam

HR Biciklom oko Kalnika

Staza prolazi kroz najatraktivnije dijelove Kalničke prirode. Započinje u Kalniku i kreće u smjeru istoka južnom padinom Kalničke grede s koje se pruža prekrasan pogled na Prigorje, obilazi planinu Kalnik sa sjeverne strane te se kroz kanjon potoka Hruškovec penje natrag prema Kalniku.

HU BOK – Kerékpárral Kálnik körül

Az kerékpárút Kálnik természetének legvonzóbb részein halad át. Kálnikban indul és kelet irányában halad a Kalnička greda déli lejtőjén, amelyről gyönyörű a kilátással Prigorjéra, Kalnik-hegyet az északi oldalán kerüli meg és a Hruškovec-patak kanyonján keresztül emelkedik Kalnik felé.

EN BOK – By bicycle around Kalnik

The trail passes through the most attractive parts of the natural surroundings of Kalnik. It begins in Kalnik heading east along the southern slopes of the Kalnik hills, which provides a beautiful view of Prigorje, passes the northern side of Kalnik Mountain, across the canyon of the Hruškovec creek, and then limbs back toward Kalnik.

DE BOK – Mit dem Fahrrad rund um Kalnik

Die Route führt durch die schönsten Bereiche der Natur des Kalnik. Sie beginnt in Kalnik und führt am Südhang des Felsgrats Kalnička Greda entlang nach Osten. Hier bietet sie einen wunderschönen Blick auf das Prigorje und umfährt dann das Kalnik-Gebirge auf der Nordseite. Schließlich geht es durch die Schlucht des Hruškovec-Flusses bergauf zurück nach Kalnik.

IT BOK – In bici intorno al Kalnik

Quest'itinerario attraversa le parti più suggestive del paesaggio che circonda il Kalnik. Prende il via proprio sul monte Kalnik e muove verso est per i pendii meridionali della Kalnička greda, da cui si gode un incantevole panorama sulla regione del Prigorje. Raggirato il monte Kalnik da nord, attraverso la gola del ruscello Hruškovec si risale sino al punto di partenza sul Kalnik.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta/ Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam
Zemljani put/ Földes út/ Dirt road/ Schotterstraße/ Strada sterrata

HR KUB staza A

Najkraća brdska staza za doći iz Križevaca na planinu Kalnik. Završava na 480m nadmorske visine podno zidina Staroga grada. Staza većim dijelom prati planinarsku stazu broj 116. Idealna za brdske rekreativce, ali ovisno o tempu i za naprednije „mtb" vozače. Staza nije kružnog oblika pa je povratak zamišljen istim putem.

HU KUB út A

A legrövidebb hegyi kerékpárút Körösből a Kálnik-hegyre. Az út 480 m tengerszint feletti magasságban ér véget, az Óváros falainak lábánál. A kerékpárút többnyire a 116. számú hegymászó útvonalat követi. Ideális hegyi túrázóknak, de a tempó függvényében a haladó (jobb) „mtb" kerékpárosoknak is. A pálya nem kör alakú, így a visszatérés azonos úton van elképzelve.

EN KUB Trail A

The shortest hill trail to get from Križevci to Kalnik Mountain. It ends at an elevation of 480 meters above sea level at the walls of the Old Town. The trail mostly follows the mountain trail 116. It is ideal for recreational hill climbers, but depending on the tempo, it is also suitable for advanced mountain bike riders. The trail is not circular and the return is via the same trail.

DE KUB Route A

Die kürzeste Bergroute, um von Križevci in das Kalnik-Gebirge zu kommen. Sie endet auf 480 m Meereshöhe unterhalb der Mauern der alten Burg. Der Weg folgt Großteils dem Bergwanderweg 116. Ideal für Hobby-Mountainbiker, aber abhängig vom Tempo auch für fortgeschrittenere Mountainbiker. Diese Route ist kein Rundweg, sondern die Rückfahrt erfolgt auf demselben Weg.

IT KUB itinerario A

È l'itinerario MTB più breve per raggiungere il monte Kalnik provenendo dalla città di Križevci. Termina a 480 m sul livello del mare, ai piedi dei ruderi dello Stari grad. L'itinerario coincide per la maggior parte con la via montana numero 116. È l'ideale per i dilettanti della MTB ma anche, in base al ritmo dell'andatura, per i mountain bikers più in forma. Non essendo un circuito, il rientro è previsto ripercorrendo a ritroso la via dell'andata.

Asfaltirana cesta/ Asfaltút/ Asphalt road/ Asphaltstrasse/ Strada asfaltata
Makadamska cesta/ Makadámút/ Macadam road/ Schotterstrasse/ Strada a macadam
Zemljani put/ Földes út/ Dirt road/ Schotterstraße/ Strada sterrata

HR KUB staza B

Iako je kružnog oblika njen cilj, jezero Čabraji, je nekoliko stotina metara izdvojen. Kombinacija šumskih puteva i cesta nije prezahtjevna i usprskos dužini od 26 km preporučljiva je i brdskim rekreativcima. Stazu je moguće kombinirati s Jezerskom stazom – Čabraji koja se kreće isključivo cestom.

HU KUB út B

Igaz, hogy kör alakú a pálya, de a célja, a Čabraji-tó, pár száz méterre kijebb van. Az erdei utak és közutak kombinációja nem túl igényes és független a 26 km hosszától javasolható a hegyi túrázók számára is. A kerékpárút kombinálható a Čabraji tóhoz vezető tó-menti úttal, amely csak közúton halad.

EN KUB Trail B

Although it is a circular route, its goal, Lake Čabraji, is several hundred meters from the trail. The combination of forest trails and roads is not demanding and despite its 26 kilometer length it is recommended for recreational hill climbers. It is possible to combine this route with the Lake Čabraji route, which is confined exclusively to roads.

DE KUB Route B

Obwohl sie ein Rundweg ist, ist ihr Ziel, der See Čabraji, einige H